

Литература:

1. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – Москва: Юнити, 2004. – 271 с.
2. Тер-Минасова С. г. Межкультурная коммуникация. – М: Слово, 2000.

## **Об одной возможности организации межкультурной коммуникации между студентами**

*Панченко Е. И.*

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара*

*г. Днепр, Украина*

*e-mail: [e\\_panchenko2003@mail.ru](mailto:e_panchenko2003@mail.ru)*

Межкультурная коммуникация — это связь и общение между представителями различных культур, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации. По мнению С. Г. Тер-Минасовой, межкультурная коммуникация особенно важна сейчас, когда смешение народов, языков, культур достигло невиданного размаха и как никогда остро встала проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним, преодоления в себе чувства раздражения от избыточности, недостаточности или просто непохожести других культур. Именно этим вызвано всеобщее внимание к вопросам межкультурной, международной коммуникации [1:8]. Русский язык является одним из значимых средств организации этой коммуникации. К. Паустовский так писал о русском языке: «Среди великолепных качеств нашего языка есть одно совершенно удивительное и малозаметное. Оно состоит в том, что по своему звучанию он настолько разнообразен, что включает в себе звучание почти всех языков мира».

На проблемах межкультурной коммуникации, которые находятся в центре внимания в современном обществе, сфокусированы научные исследования кафедры перевода и лингвистической подготовки иностранцев Днепропетровского национального университета имени Олеся Гончара. Но эти проблемы не только объект научного исследования, но и центр практической повседневной деятельности кафедры. Это не просто слова, а факт, обусловленный тем, что исторически сложилось так, что при кафедре

обучаются две категории студентов – иностранцы, изучающие украинский и русский язык, и украинские студенты – будущие переводчики. Это сочетание оказалось очень удачным как для обеих категорий студентов, так и для преподавателей. Студенты из ближнего зарубежья (Россия, Беларусь и др.) на 1-4 курсах изучают украинский язык. Студенты из дальнего зарубежья изучают русский язык на подготовительном факультете и в течение пяти лет обучения в университете. Формы межкультурной коммуникации иностранцев и переводчиков разнообразны: взаимное общение на неродном языке – студент-переводчик начинает играть свою будущую профессиональную роль на совместных мероприятиях, например, на общем библиотечном уроке, студент-иностранец начинает неформальное общение на смешанном русском языке. Знакомство с культурой друг друга во время традиционных внеаудиторных мероприятий кафедры: празднование Международного Дня переводчика 30 сентября, Нового года, национального нового года разных стран, загородной экскурсии по знаменитым местам Украины: Петриковка, Запорожье, Хортица, Умань, этнохутор Галушковка. Иностранцы поют свои песни, танцуют свои танцы. Запомнилось совместное посещение украинского этнофестиваля студентами-иностранцами и переводчиками. Переводчики читают украинские стихи в своих, пусть еще и не очень совершенных переводах. Фотографии, напоминающие об интересных общих встречах, украшают аудитории кафедры. Студенты-переводчики совершенствуют знания и прагматически ориентируют учебные задания при проведении для иностранцев экскурсии по городу на английском языке.

Таким образом, постоянные аудиторные и внеаудиторные контакты как основа межкультурной коммуникации отечественных и иностранных студентов способствуют более успешному обучению как тех, так и других, и выполняют как обучающие, так и воспитательные функции.

#### Литература:

1. Тер-Минасова Светлана Григорьевна. Язык и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / С. Г. Тер-Минасова. - М. : Слово/Slovo, 2000 261 с.